

## PARLAMENTUL REPUBLICII

### LEGE

#### Pentru modificarea și completarea unor acte legislative

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

**Art. I.- Codul de Procedură Civilă al Republicii Moldova nr. 225 din 30 mai 2003 (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2013, nr.130-134, art. 415), cu modificările și completările ulterioare, se modifică și se completează după cum urmează:**

1. La articolul 5, alineatul (3), după cuvântul „părți” se completează cu cuvintele „la dreptul”, iar cuvintele „încheiere a unei convenții de strămutare, în condițiile legii, a litigiului la judecata arbitrală” se înlocuiesc cu cuvintele „încheiere, în condițiile legii, a unei convenții arbitrale”.

2. Articolul 81, cuvintele „de a strămuta pricina la o judecată arbitrală” se înlocuiesc cu cuvintele cu cuvintele „de a supune litigiul arbitrajului”).

3. La articolul 169 alineatul (1) litera d), cuvintele „ a judecății arbitrale” se substituie prin cuvântul „arbitrală”, iar cuvintele „hotărârii judecății arbitrale” se substituie cu cuvintele ”hotărârii arbitrale”.

4. La articolul 185, alineatul (1) litera e), cuvintele „judecată arbitrală” se substituie prin cuvântul „arbitraj”.

5. La articolul 467 alineatul (1), cuvintele ”de plin drept” se exclud.

6. Articolul 475 va avea următorul cuprins:

**Articolul 475.** Recunoașterea și executarea hotărârii arbitrale străine

(1) În legătură cu aplicarea art. 475-476<sup>1</sup> ale prezentului Cod, o hotărîre arbitrală considerată ca fiind străină dacă:

a) este pronunțată pe teritoriul unui stat străin, și

b) este emisă pe teritoriul Republicii Moldova, legea aplicată procedurii arbitrale fiind străină.

(2) În condițiile prevederilor art. 475-476<sup>1</sup> ale prezentului Cod, este recunoscută și poate fi executată în Republica Moldova orice hotărîre arbitrală străină emisă, în conformitate cu o convenție arbitrală, pe teritoriul unui stat străin care este parte la Convenția privind recunoașterea și executarea sentințelor arbitrale străine adoptată la 10 iunie 1958, precum și hotărîrea arbitrală străină, a cărei recunoaștere și executare este reglementată prin tratatul internațional la care Republica Moldova este parte.

(3) Partea care invocă (alternativ –se prevalează de) o hotărîre arbitrală străină poate solicita:

a) recunoașterea și încuviințarea executării silite a hotărîrii arbitrale străine sau

b) doar recunoașterea hotărîrii arbitrale străine pentru a invoca autoritatea de lucru judecat, fără executarea ulterioară a hotărîrii arbitrale recunoscute.

7. Se completează cu articolele 475<sup>1</sup> și 475<sup>2</sup> cu următorul cuprins:

**Articolul 475<sup>1</sup>** Cererea de recunoaștere și executare a hotărârii arbitrale străine

(1) Cererea de recunoaștere și executarea hotărârii arbitrale străine se prezintă curții de apel în circumscripția căreia se afla domiciliul sau reședința (sediul) părții împotriva căreia este invocată hotărârea arbitrală străină, iar în cazul în care debitorul nu are domiciliul sau reședința (sediul) în Republica Moldova ori reședința (sediul) acestuia nu este cunoscută, în circumscripția căreia sunt situate bunurile lui.

(2) Cererea de recunoaștere și încuviințare a executării silite a hotărârii arbitrale străine trebuie să conțină:

(a) numele (denumirea) solicitantului, a reprezentantului său, dacă cererea este depusă de către reprezentant, indicarea locului lor de reședință sau a sediului, după caz;

(b) numele (denumirea) părții împotriva căreia este invocată hotărârea arbitrală străină, indicarea locului ei de reședință sau a sediului, după caz;

(c) data la care hotărârea arbitrală străină a devenit executorie pentru părți, dacă aceasta nu rezultă din textul hotărârii.

Cererea poate conține și alte informații, inclusiv numerele de telefon și fax, adrese ale poștei electronice, dacă acestea sunt necesare pentru examinarea corectă și la timp a cazului.

(3) La cererea de recunoaștere și executare a hotărârii arbitrale străine se anexează:

(a) originalul autentificat al hotărârii arbitrale sau o copie a acesteia legalizată în modul stabilit;

(b) originalul convenției arbitrale sau o copie a acesteia legalizată în modul stabilit.

(4) Pentru certificarea autenticității semnăturilor și, după caz, a sigiliului, actele menționate la alin. (3) al prezentului articol pot fi prezentate numai dacă sînt supralegalizate în modul stabilit de legea statului unde este situat locul arbitrajului, pe cale administrativă ierarhică și, ulterior, de misiunile diplomatice sau de oficiile consulare ale Republicii Moldova. Scutirea de supralegalizare poate avea loc în temeiul unui tratat internațional la care Republica Moldova este parte.

(5) Dacă documentele prevăzute la alin. (3) sînt redactate într-o limbă străină, solicitantul trebuie să prezinte de asemenea o traducere a acestora în limba moldovenească, cu legalizarea traducerii în modul stabilit.

(6) Cererea de recunoaștere și executare a hotărârii arbitrale străine pe teritoriul Republicii Moldova poate fi înaintată în termen de 3 ani de la data la care hotărârea arbitrală străină a intrat în vigoare în conformitate cu legea statului unde a fost situat locul arbitrajului.

(7) Cererea de recunoaștere și executare a hotărârii arbitrale străine se supune taxei de stat în condițiile legii.

**Articolul 475<sup>2</sup>**. Examinarea cererii de recunoaștere și executare a hotărârii arbitrale străine

(1) Cererea de recunoaștere și executare a hotărârii arbitrale străine se examinează în ședință publică, cu înștiințarea părților privind locul, data și ora examinării. Neprezentarea din motive neîntemeiate a părții împotriva căreia este invocată hotărârea arbitrală străină, în privința căreia au fost îndeplinite condițiile de citare legală, nu împiedică examinarea cererii. În cazul în care debitorul solicită instanței judecătorești amînarea datei examinării cererii și această

solicitare este recunoscută de către instanța judecătorească ca fiind întemeiată, instanța judecătorească amână data examinării și îl înștiințează despre aceasta pe debitor.

(2) Instanța judecătorească care examinează cererea de recunoaștere și executare a hotărârii arbitrale străine informează în mod obligatoriu și neîntârziat despre acest fapt Ministerul Justiției, cu remiterea cererii și a documentelor anexate la aceasta, în copie. Lipsa reprezentantului Ministerului Justiției în ședința de judecată nu împiedică examinarea cauzei.

(3) Instanța judecătorească ascultă explicațiile debitorului și examinează probele prezentate de acesta.

(4) În cazul în care, în cadrul soluționării chestiunii privind încuviințarea executării silite, instanța judecătorească are îndoieli cu privire la regularitatea hotărârii arbitrale străine, ea poate solicita lămuriri solicitantului recunoașterii și încuviințării executării silite a hotărârii arbitrale străine și, de asemenea, interoga debitorul privitor la fondul cererii și, în caz de necesitate, cere explicații arbitrajului care a emis hotărârea.

8. Articolul 476 va avea următorul cuprins:

**Articolul 476.** Refuzul recunoașterii și executării hotărârii arbitrale străine

(1) Recunoașterea și executarea hotărârii arbitrale străine poate fi refuzată numai la cererea părții (contra) împotriva căreia este invocată, dacă această parte prezintă instanței de judecată probe doveditoare că:

(a) una dintre părțile la convenția arbitrală era într-o măsură oarecare incapabilă sau convenția arbitrală nu este valabilă potrivit legii căreia părțile au subordonat-o, iar în lipsa unei astfel de probe, potrivit legii țării în care a fost emisă hotărârea; sau

(b) partea împotriva căreia este emisă hotărârea nu a fost informată în modul corespunzător cu privire la desemnarea arbitrilor sau cu privire la procedura arbitrală ori, din alte motive, nu a putut să-și prezinte mijloacele sale de apărare; sau

(c) hotărârea a fost pronunțată asupra unui litigiu care nu este prevăzut de convenția arbitrală sau care nu cade sub incidența condițiilor convenției arbitrale, sau care conține decizii asupra unor chestiuni care depășesc limitele convenției arbitrale;; sau

(d) componența tribunalului arbitral sau procedura arbitrală nu a corespuns convenției părților ori, în lipsa unei asemenea convenții, nu era conform legii țării în care a avut loc arbitrajul; sau

(e) hotărârea arbitrală nu a devenit obligatorie pentru părți sau a fost desființată ori executarea ei a fost suspendată de instanța judecătorească sau de o autoritate competentă a țării în care sau conform legii căreia ea a fost pronunțată.

(2) Recunoașterea și încuviințarea executării silite a hotărârii arbitrale străine poate de asemenea fi refuzată dacă instanța judecătorească constată că:

(a) obiectul litigiului nu poate fi soluționat prin arbitraj (este inarbitrabil) conform legii Republicii Moldova; sau

(b) recunoașterea sau încuviințarea executării silite a hotărârii arbitrale contravine ordinii publice a Republicii Moldova.

(3) Lipsa valabilității convenției arbitrale conform alin. 1 lit. (a) nu poate servi temei pentru refuzul recunoașterii sau executării hotărârii arbitrale străine, dacă partea care invocă acest temei a participat la constituirea tribunalului arbitral sau, în cazul în care nu a participat la

constituirea tribunalului arbitral, a participat în procedura arbitrală și, anterior depunerii apărării, nu a ridicat excepția de lipsă a competenței tribunalului arbitral pe temei de lipsă a valabilității convenției arbitrale.

(4) Lipsa informării cu privire la desemnarea arbitrului conform alin. 1 lit. (b) nu poate servi temei pentru refuzul recunoașterii sau executării hotărârii arbitrale străine, dacă partea care invocă acest temei a participat în procedura arbitrală și, anterior depunerii apărării, nu a ridicat excepția de lipsă a competenței tribunalului arbitral pe temei că tribunalul arbitral a fost constituit cu încălcarea legii aplicabile.

(5) Depășirea limitelor convenției arbitrale conform alin. 1 lit. (c) nu poate servi temei pentru refuzul recunoașterii sau executării hotărârii arbitrale străine, dacă partea care invocă acest temei a participat în procedura arbitrală și, cunoscând depășirea limitelor convenției arbitrale de către tribunalul arbitral, nu a ridicat excepția de depășire a limitelor convenției arbitrale de către tribunalul arbitral.

(6) În cazul în care deciziile asupra chestiunilor cuprinse în convenția arbitrală pot fi delimitate de cele care nu sînt cuprinse în ea, partea hotărârii arbitrale străine care conține decizii asupra chestiunilor cuprinse în convenția arbitrală poate fi recunoscută și executată.

(7) La cererea oricărei dintre părți, instanța judecătorească poate dispune amînarea sau suspendarea examinării cererii privind recunoașterea și executarea hotărârii arbitrale străine, dacă aceasta face obiectul unei cereri de desființare sau suspendare a executării silite examinată de către instanța (autoritatea) competentă indicată la alineatul (1) litera (e), pînă cînd o decizie finală este emisă asupra cererii de desființare sau suspendare a executării silite.

(8) Instanța judecătorească decide asupra cererii de amînare sau suspendare prevăzută în alin. (7) după ascultarea explicațiilor celeilalte părți.

(9) Dacă examinarea cererii privind recunoașterea și executarea hotărârii arbitrale străine este amînată sau suspendată, oricare dintre părți poate cere ridicarea amînării sau suspendării. Instanța judecătorească decide asupra cererii după ascultarea explicațiilor celeilalte părți.

9. Se completează cu articolul 476<sup>1</sup> cu următorul cuprins:

**Articolul 476<sup>1</sup>.** Încheierea privind recunoașterea și executarea hotărârii arbitrale străine

(1) După ascultarea explicațiilor părților și examinarea probelor prezentate de acestea, instanța judecătorească emite o încheiere integrală:

(a) cu privire la încuviințarea executării silite a hotărârii arbitrale străine sau cu privire la refuzul încuviințării executării silite a hotărârii arbitrale străine (b) cu privire la recunoașterea hotărârii arbitrale străine, fără posibilitatea executării ulterioară a acesteia, sau cu privire la refuzul recunoașterii hotărârii arbitrale străine.

(2) Încheierea instanței judecătorești emisă în conformitate cu alineatul (1) se eliberează părților prezente în ședință. În termen de 5 zile instanța remite încheierea integrală părților care nu au fost prezente în ședință.

(3) Încheierea instanței judecătorești emisă în conformitate cu alineatul (1) poate fi atacată cu recurs în modul stabilit de prezentul Cod în termen de 30 de zile de la data eliberării sau comunicării, după caz.

(4) În temeiul hotărârii arbitrale străine și a încheierii irevocabile emise în conformitate cu alineatul (1) lit. (a), instanța judecătorească menționată la alin. (1) art.475<sup>1</sup> eliberează titlu

executoriu care servește temei pentru inițierea procedurii de executare în condițiile Codului de executare.

**Art. II. Legea cu privire la arbitrajul comercial internațional Nr. 24 din 22 februarie 2008 (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 20 mai 2008, Nr. 88-89, art: 316, în vigoare din 20 iunie 2008), se modifică după cum urmează:**

1. La art. 1, cifrele 38 și 39 se exclud.
2. Capitolul VIII se abrogă.